

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 40 (1926)

Artikel: Il saltar dils morts
Autor: Lansel, P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-197953>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IL SALTAR DILS MORTS

Davo cha'l muond antic es stat ourdaglioter, ha quai vogliü tschientiners sur tschientiners, ant co cha'l cristianisem vegna pro a chavar il sögl e possa reconstruir üna nouva civiltad da fuond sü. Quaitant füt lavur i travaglia da l'uschéditta „etad d'mez“.

Epoca tuorbla e confusa: Papas et imperaders cumbattand ad ün cumbatter per la pussanza suprema; rivalitads indombrablas da nöblia granda e pitschna, daperüna be cur chi's trattaiva da sbluottar; citads e pajais suotsura per rebelliuns e guerras civilas sainza fin. Ils povers pövels, chi nun vegnan oura da rapinas, mazzacras, chalastrias e pestilenzas, sun smazüchats tanter massa i marté. Sco chi nun füss amo avuonda, tuot spetta cun temma anguoschagiusa sün la fin del muond, annunzchada per l'an 1000 e lura minchatant darché sco stên prossma.

La baselgia tir'a nüz quista füffa generala, per agir sün las conscienzas amo bainischem primitivas. Plü co l'impromischiun da beadenschas ineffablas sün tschêl, servan lapro sainzoter las sculozzas da l'infiern. Nö' per inguotta, pitüra i sculptura da quels temps, reproduan adüna darché l'ultim jüdizi cun la savranza da buns i mals. A man dretta, anguels van prusamaing condüand ils beats vers la celestiaa Jerusalem; a tschanca diavels schnuaivels, slavazzan ils cundanats jo las chafuolezzas da l'infiern pro torturas d'ün sgrisch. Cun ironia malizchusa, preirs id ecclesiastics da tuottas sorts, nun sun schaniats zist e mis blerant amo particularmaing in evidenza.

Dat la misergia naira dils temps, las admoniziuns da far penitenza i da meldrar vita, crodan sün bun terrain. Tant i bain cha dasper a las brutalitads e violenzas extremas da l'etad d'mez, vezains cun contrast frappant, as dervir sün il terrain religius las plü misticas fluors. Millis partan suot il segn da la crusch, per liberar il Sonch tömbel our da mans infidels. Oters a mantun,

sieuind pled id exaimpel da muonchs predgiaders, renunzchan a vita mundana, surdand lur bains a baselgias, clostras id ospitals. Tras slantsch entusiastic da tuots, as dozan müravgliusas catedralas, chi vegnan a rumagnair sco perdüttas grandiusas da l'etad d'mez e da sia cretta activa.

La producziun litteraria da quels tschientiners ant l'invenziun da la stampa (cumbain be'ls pacs dils pacs sapchan lejer e sriver) es statta relativamaing abundanta. La part profana va da lircas d'amur dils trubadurs a poems allegorics i fantastics romans da cavalleria. Varsaquantas da quistas ouvas reistan dafatta sco pei-dras da chantun in la litteratura mundiala. Impé, tuot tschella part chi'd es plü al servezzan da teologia scolastica co da religiun, nun spordscha hozindi bunamaing ningün interess. Survivor, survivevan be ouvas da caracter mistic e legendari, a seis temp sgüra gnanca bler apretschadas. Perché las ouvas las plü popularas, sun stattas adüna quellas ingio intraiva alch allegoria da la mort.

Pro quist fat stên significativ, ün mangla be tgnair preschaint las cundiziuns dil viver da quels temps. La populaziun burgiaisa da las citads es stachida in jassas usché strettas chi nun vezzan bod mà sulai. Ils paur, la mër part amo suot greiva servitüd, lovats in cuvels pe co'ls armaints, fuondan in malnetischa. Perfin ils nöbels, per quanta sbrega chi muossan in vestas i fitamaints, avdan chastès dafatta pac cumodaivels et in cundiziuns igienicas tuototer co idealas. Uschea cha l'insembel fuorma ün terrain ourdvart favorabel a tuottas sorts d'infecziuns i malatias ch'infestan Oriaint id Occidaint. L'art da medgiar, ardütta cur ch'ella nun po dovrar brutalmaing fier i fö, a remedis superstiziusamaing composts cun robas da l'impussibel, riz' oura pac o nöglia in temps normals. Mindir lura nils temps da pestilenzas, tuornand periodicamaing e dand sdrüttas formidablas. Che müravaglia damaja, scha'l sentimaint da la mort dominescha trasoura l'intera etad d'mez i paisa sün ella sco chappa d'plomb!

Lander as inleja dalunga la granda predilecziun per las „allegorias da la mort“ sco p. e. „l'istorgia da Barlaam e Josaphat“. — In quella ün prinzi juven, rich i felici, reista cuolpi tras misergias da vegls i malats, ch'el inscuntra sün via solitaria. Davo lungas meditaziuns e discussiuns cun ün sonch eremit, il prinzi glivra cun as persvader cha tuottas chosas umanas sun be vanitad e nögli'oter co vanitad. El renunziescha daspö a ricchezas i

bella vita per as retrar nil desert. Quista „morala“ tuotafat buddistica (id effectivamaing la derivanza es indiana) correspuondaiva usché bain al sentir dils temps, cha l'istorgia simpla e plü co simpla da Barlaam e Josaphat, vertida dal grec in oters linguachs, havet üna diffusiun grandischma. Decurtins ad publichet üna veglia versiun sursilvana.

Il „Dit dils trais cavaliers“ es stat forsa amo plü popular. Trais nöbels cavaliers jand a chatscha, vegnan as chattar inaspetadamaing davant a trais vaschès scuvernats. Nil prüm es ün cadaver verd i scunflà; in tschel ün cadaver in plaina putrefacziun, bricland da verms; il terz cuntegna ün skelet bluot. Jo da lur curunas d'or, quels fütan in vita grands i pussants, la mort ils ha uossa ardüts a main co nöglia. Quist impreschiunant „Memento mori!“ trand ad imaint ch'eir ils pussants da quist muond stobchan sieuer il destin comün i dvantar praja dils verms, gnit reproduit eir in pitüra (cuntschaintischma es quella nil Camposanto da Pisa). Per il pövel in granda part amo directamaing sclav, la constataziun cha la mort guliva tuottas differenzas tanter ôts i bass, tanter rich i pover, es directamaing üna revandscha. L'art fand trasoura la ruotta a tuot avanzamaint da l'umanitad, ha fat eir quia ils prüms pass vers l'eguaglianza i la liberaziun, amo tant luntana. Il pövel ha intui bainischem quaitant, i nun es d'as dar da buonder scha quista istorgia es statta üna da sias prediletas.

Mo il plü grand success e la plü granda influenza sün vita i cultura da l'etad d'mez ha gnü sainzoter il teater religios. Cumanzà, han ils muonchs predgiaders, in fand rapreschantar la Paschiun da N. S. directamaing in baselgia. Quistas id otras scenas legendarias o allegoricas han lura plan a plan tut vieplü fuorma da vardaivels „giös dramatics“. Pustüt transportads al liber sün vias i plazas. Rotschas da pövel curriva nanpro a quists uschédits „misteris“, chi tanter oter rapreschantaivan suvent eir l'ultim jüdizi, cun tschêl id infiern. L'important eira: cha la virtüd glivra cun triunfar obtgnand sia ranzun in paradis e cha vizis i puchà trand la cuorta sajan cupichats in las flammes per tuotta eternitad. Quista „morala in acziun“ fatta reviver na be tras personas legendarias, mo tras anguels, diavels i perfin tras la mort in pel id ossa, stovaiva far sün quel public zuond naiv ün effect bunamaing enorm. I realmaing quists misteris han gnü grandischma influenza sün cultura i vita artistica da l'etad d'mez. Perfin Dante,

ha sgür i tschiert resenti lur influenza cun fuormar il plan da la Divina Commedia. Id es vaira cha seis geni ha savü lura's dozar sur tuot oura, sia visiun grandiusa viva per quai ch'ella ha d'eterna-maining uman*).

Eir pro'ls misteris, il tema preferi es adüna darché quel: cha la mort nun schanaja ad orma vivainta, cha da papa et imperader a l'ultim murdiou, da l'infant nouv naschü a'l basat be raplas, tuots stobchan sieuer il clam fatal. Per render il contrast amo plü dramatic, la mort as preschainta inaspetadamaing davant ün e scodün, gnind al trar sü per la plü davo traischa, quai chi ha dat a tals misteris il nom da „Traischa“ o „Saltar dils morts“.

Las scenas da quista „Traischa“ in lur successiun da detagls characteristics, eiran sco fattas aposta per gnir reprodüttas in pitüra. Una seria da las plü anticas chi's sà novas, daschess esser statta quella in la clostra da Klingenthal a Basilea (vers il 1312) mo restada bunamaing invisibla causa la clausura. Pür la copcha da medema, fatta bler plü tard sül mür dil sunteri da S. Gioannes (probabel in occasiun d'alch otra pestilenza) rendet il Saltar dils morts da Basilea, contschaint nil muond inter. A quista id otras pitüras simlas existind da quel temp eir utro (Paris, Chaise Dieu, Lübecca etc.) chi resümaivan usché frappantamaing las allegorias da la mort popularas daspö seculs, eira destinà ün success enorm i las Traischas da la mort gnittan dalunga reprodüttas in tuots pajais e naziuns*).

Il movimaint largiamaing democratic da la refuorma, accentuet il character satiric da quists Saltars, cha stampa e gravüra sün legn popularisettan pür inandret. Lapro constatains cha'l text in rima cumpagnand id explichand mincha singula scena, giova üna rolla vieplü seguondaria. Tant inavant cha bricha ün o tschel „poet“ mo pür il geni da Holbein, savet dar a la Traischa dils

*) Qualchün da quists misteris as mantgnet fin a nos dis, pustüt in pajais catolics, sco p. e. la «Paschiun d'Oberammergau» (per quant zuond modernisada). Nils ultimischems temps, ün tuornet a dar ils vegls misteris ün pa dapertuot id adüna cun singular success. Possa quaitant stimular da metter darché ad ir la «Paschiun da Somvitg» rapreschantada amo nil secul passà. Cur chi's ha viss il pövel sursilvan pro'l til festiv a Trun, ün es sgür i tschert cha quel savrà reviver seis vegl misteri, cun la simpla i seriusa sinceritad d'ün act religios. Uschigliö nun füss quai oter co üna profanaziun!

*) Eir a Cuoir vers ils ans 40 dil 16vel secul, gnit tras man scognoschü pitürà ün interessant Saltar dils morts nil palazzi da l'ovaisch sül Hof. (Quai chi and reista es uossa nil Museum Retic.)

morts sia expreschiun artistica definitiva. Seis disegns, reprodüts tras gravüras sün legn, minimas sco dimensiuns mo immensas per la pussanza da concentraziun drammatica, nun manglan plü nün-
gün commentar, lur eloquenza müta surviva'ls seculs.

Davo Holbein, pitüra e disegn nun laschan nimia crodar quist tema, chi cun paca o blera originalitad persista fin a noss dis, ingio la guerra mundiala es statta il plü tragic e gigantesch Saltar dils morts. Independentamaing da pitüras e disegns han pustüt ils pajais protestants da lingua tudaischa, cuntinuà a trattar quel tema in chanzuns a fin moral, tuotafat nil spiert dil partim usché doctrinari XVII tschientiner.

Id es bunamaing normal, sch'alch chanzun da quellas gnit vertida in rumansch. Decurtins ha publichà in la Rivista da Gröber i lura nil Tom I da la Crestomazia, ün vegl Saltar dils morts sursilvan d'autur anonim, seguond manuscrit da la Biblioteca chantunala. Là Decurtins chattet eir il fragmaint d'ün oter main vegl Saltar dils morts ladin (vide Tom VI). Sperand cha hod o tard quist fragmaint ladin possa gnir completà, eschens hoz in cas da podair dar la correcta versiun originala dil Saltar sursilvan, seguond la stampa in la collecziun rumanscha dil suotschrit (vide facsimile dil titul). L'autur resulta esser stat Joh. Moeli V.D.M.

Quist Rvda. Joh. Moeli, nativ da Schons, intret in sinoda l'an 1673. Dal temp ch'el eira amo stüdent a Turi, exista üna „Canzun ner Laspitta tanter l'aua ad ilg fieuc“ (54 strofas da 4 vers pro Decurtins I 155/58). Rimaria stèn mediocra, mo chi nun es forsa gnanca farina da seis sach.

Dal 1686 Moeli publichet: „Soings / Discurs / dad ünn' Olma / fideivla / tras Joh. Gerhard / S. S. Theol. D. / Uossa mess giù in Rima Romonscha... squitschau a Luven... / tras Joh. Barbisch.“ (in 24vel, Titul e preliminarias 24 pp. — 517 — 1 alba). Per ans far ün'idea exacta da las capacitads poeticas dil Rvda. Moeli, basta cungualar quistas rimas cun la versiun in prosa da Gerhard (Meditatiuns Saenchias etc.), cha seis collega ladin Mathias Bisatz, publichet a Turi nil medem an e pigliain ün exaimpel be a cas:

Bisatz p. 339: „Granda cert ais l'efficatia da l'oratiun, ella vain fatt' in terra, et poe operesch' in cêl. L'adoratiun dalg jüst ais clav dalg cêl, va sü pia oratiun, vain gio grata liberaziun. L'oratiun ais ün salüdaivel scüt, cun lg qual tuottas frizas dalg

adversari vègnen rebattidas. Moses stendeiv' oura seis mauns & Israel praevalaiva als Amaleckiters: Tenda eir tü teis mauns à cêl, nun vain cert Sathan praevaland."

Moeli ha parafrasà quaitant in rima a p. 247: „Scha l'uratiun / Cun devotiun / Ei gietschou giu sin Terra / Ha'l aunca lur Vartid, vigur / Et enten Tchiel zund bera. / La reiva bault Tier Deis els ault / Tras tuttas neblas passa / Surven à chi Da surangiu / Seis duns a sia grazia, / Un ch'el sampchiaus / A rastiaus / Cun uratiuns dacore. / Ven tras sieu rieg / Piliets da fieug / er taffer fierer ora. / Sco aschi gig Sco Moses fig / Seis mauns els ault taneva, / Aschi gig er Pudev'el ver Sieu Pievel ca vantscheva; / Mo cur l'ei staus Lou stanglantaus, / Seis mauns ampau bassava, / El ver sutett Ca Amaleck / Er el lur dumingiava. / Cun tutt han ei Parmur da quei / Mess' pichias sutt sia bratscha; / Sisur pichiau Tutt guadangiau, / Catschau or da lur fatscha. / Sch'ti gregias er Da tei puder / D'ilg mal zund bein defender, Schi stes er ti Teis mauns ansi / Tier Deus cun iffer stender / Cun flis urar Ei sco da star / Davos ün mir stateivel, / Statt' en d'avont Alg Sagittom / D'ilg Anamig sgrischeivel."

Et uschea inavant per 517 paginas!

Landroura stovains pürmassa'ns persvader ch'eir bun Rvda Moeli es ün da quels rimaders diletantics e proliss. chi sun la plaja da nossa litteratura.

Seis Saltar dils morts squitschà a Tschlin, nun porta ningün millaisem. Mo savains cha la stamparia da Tschlin gnit missa ad ir tras „il generus e virtuos Juven Sar Nuot C (là) Janet“ fin dal 1680. Nempe suot quista data cumparit pro el: „La conversatione ò cittadinanza del cielo... del Mlto Rvdo è Docto Sigr Daniele Paravicino, parrocho in Castasegna“ (pled funeral pro la sepultura d'ün Albertini sieui da vers latins e oters. In tuot 52 pp. nö'numeradas). L'an 1691, la pressa Janet as rechattaiva fingià jo Strada, sco resulta tras la prüma ediziun dil Clinoet spiritual da Jac. Zaah V. D. M. — Il Saltar dils morts da Moeli, sto damaja esser stat squitschà tanter il 1680 e'l 1691.

Cumbain ch'autur & data da la stampa sajan uossa miss in clêr, nun savains amo dafatta brich, schi's tratta d'ouvra originala o be d'üna versiun. Dr. Otto von Greyerz, sainzoter il melder cognoschidur da la poesia populara in Svizra tudaischa, manzuna

in l'Archiv svizer da tradiziuns popularas (Vol XXV p. 116) eir quists Saltar dils morts sursilvan publichà tras Decurtins. Nun chattand ün correspondent model svizer-tudaisch o tudaisch, el es disposst a resguardar la chanzun rumanscha sco ouvra originala.

Podess eir dar, seguond manaja il Dr. von Greyerz, chi nu's tratta directamaing d'üna versiun, ma quai nun basta tantüna brich per podair resguardar la lavur da Moeli sco ouvra vairamaing „originala“. Seis poem sta ferm i plü co ferm, suot l'influenza dils models tradiziunals tudaischs, sco lingua perfin in möd barbaric! Baininlet cha nun imbüttains al Moeli la deblezza da sia ouvra. Quai chi nun gratgiet a massarias da „poets“ (salvand Niclaus Manuel, chi eir nils vers da seis Saltar dils morts, squitschet il sagé d'üna persunalitad singularmaing pussanta) co vess quai podü gratgiar a nos rimader da Schons? Sias facultads creativas eiran bler massa insufiziaintas. El nun ha fat co sieuer seis models tudaischs, eir la fuorma metrica es quella strettamaing tradiziunala. Sco apport persunal seis, laschain pür vagliair, ch'el ha dat trasoura adüna botta e rasposta da mort i sotunzs mo in möd bainischem proliss, sco il diletant ch'el es. Uschea cha'l Saltar dils morts da Moeli nun po gnir risguardà oter co sco üna imitaziun tuotafat mecanica.

Da quist poem schilover exista eir üna versiun ladina amo inedita, fatta dal 1724 tras Joh. Martin V.D.M. sainzoter ün da noss lettas poets engiadinais. El es cögnoschü pustüt tras sia *Philomela*, publichada in l'an 1684 e successivamaing amo trais jadas (1702, 1751 et 1797) per generaziuns il plü popular cudesch da chant Engiadina Bassa. Sia versiun dil Saltar dils morts sieua fidelmaing il text romonsch, tuottavia cüngualand ün e tschel, as constatescha quant plü famigliar cha Martin es cun metrica e vers, cuorrind a mumaints eir be massa leivmaing. Scha vains stimà bön da restampar uossa quists poems, nun es quai dvantà dafatta brich per lur specials merits litteraris o linguistics, mo spüramaing per preschantar duas documaints, chi dal puonch davista culturistoric sun tantüna interessants. *Peider Linsel.*

Per la versiun ladina staivan a disposiziun duas manuscripts da la collecziun dil suotscrit.

A) dal 1752 Sent „Clà Fila Stupan n’haig scrit, quel chi langola es ün lader marita la fuorcha jüst gulif sū, lū trit barbaschū.

B) dal 1799 Zuož copchà per adoever della Ilma Nobelma Signura Ana Madalena Petiv.“

Ils duas manuscripts concordand malgrà ils 50 ans da distanza in möd surprendent, nun füss d’as dar da buonder, sch’ün bel di sigliss oura la stampa dil Saltar dals morts da Joh. Martin.

Tant pro la versiun sursilvana co pro quella ladina, laschaint d’avent l „e“ miss a la fin dil vers unicamaing per il chant. La numeraziun da las strofas ladina es mantgnüda, sainza però sieuer quella, haviand per üna meldra survista vogliü metter adüna daspera las strofas toccantas. Lapro es vanzada üna strofa ladina (la 25vla) chi tuna: „Non vusch tadlar, / considerar, / eir taunt plaedar / et auter plü? / Meis projectar / et bler cussgliar / et taunt roguar, / non vusch tour sū?“

La stampa sursilvana cuntegna üna dunzaina da pilschnas correcturas a penna, man dil 17vel secul (plü co probabel quel da l’autur) natüralmaing trattas a nüz.

P. L.

A.

JLG
SALTAR
D'ILS MORTS.

Quei ei

CO LA FREIDA MORT VEN
 tier tutts, als cummonda da
 passar par la via da tutta Carn,
 a co scadin pelgia temma lun-
 dergiu, a tras uña natirala tem-
 ma da la Mort sa stammenta da
 morir, sa destà, ad amprova en
 anqual guisa da mischar
 da quella, mo tutt
 adumbatten.

TRAS IOH: MOELI. F.
 V.D.M.

Squitschau à Tschlin,
 Tras Nuot C. Ianet.

B

IL SALTAR DALS MORTS

quai ais

CO LA FRAIDA MORT VAIN

pro tots crastians et ils cumonda da passar la via da totta chiarn.
Et co scodün pilgia temma et snuizi lander gio et tras natürala
temma da la mort sa stramainta da morir, s'dosta et prova in
qualchia guisa da mütschar via quella u da far sürtrar, mo tot
per ingotta. Et quai es avant blers ans stat componü in Lingua
Romanscha da la Grischa tras il Reverend et bain doct Sigr.

JOHAN MÖELIUM, V. D. M.

Mo huossa cun main mutatiun chi s'ha pudü, verti in la Lingua
d'Ingiadina Bassa tras

JOHANEM MARTINUM, V. D. M.

in la Baselia da Remuosch.

1724.

A.

Ent ilg miedi, Sco:
„Carstiaun chei t'aulzas“.

1.

Elg Mund radund
Partutt jou stund,
La Mort jou sund,
Quei ei mieu numm:
Jou vi sagar,
Mia faulsch duvvar,
L'antschetta far
Vi jou sisumm.

2. Papa.

O Papa grond!
Jou chi cummond,
Veng nounavond.
Ti deis lavar.
Chi ei po quei
Da pauca fei,
Ca aschka mei
Schi' molestar?

B.

S'canta sco la Canzun:
„Crastian ché t'auzas“.

1.

Per tot ilg muond
Grond et raduond
La Mort sun zuond,
quai es meis nom;
eug voelg segiar,
mia faulsch duvvar,
principi far
voelg eug süsom.

2. Papa.

O Papa grond
eug tai cumond.
Ve nan avant,
tū stousch müdar.
Chi ma es quai
da paca fai,
chi daschia mai
'sche molestar?

3.

Jou sunt la Mort,
Da nief chi port,
Lg'ei frieu la sort,
Ti stos morir;
O Mort ti fria!
Du vess jou pia
La gliergia mia
Davos mei frir?

4.

Has gie, ô Papa,
Argent sco crappa,
Preng giu la schlappa,
Morir ti stos:
Ils senn ca summa,
Lg'argent ca tunna,
Tia bella Crunna
Lai uss davos.

5. Imperadur.

Imperadur,
Dispensadur,
Gubernadur
Da tutt ilg Mund!
Sunt tschou par far
Tei er passar,
Navend tilar:
La Mort jou sunt.

6.

Mo chei manegias?
Che ta stallegias?
Na ta turpegias
Nagutta pli?
O Mort, d'ascar
Vont mei passar,
Sur quei aunc dar
ilg truz à mi.

7.

Veis buc mia Spada,
Bi salurada,
Schi bein mulada,
Co chi plai quei?
Has er dantond
Mai vieu sgulond
Mieu Adler grond,
Partutt vont tei?

8.

O Kaiser mieu!
Quei tutt hai vieu,
Da tai udieu,
Mo tont a tont
Stos ti vangir,
Cun mei salgir,
Ti stos morir
O Kaiser grond!

3.

Eug sun la Mort,
danoev chi port,
l'es trat la sort:
tû stousch murir!
Mort dūra fria,
stovessa quia,
la gloria mia
tot laschar ir?

4.

Schabain hasch, Papa,
argent sco crappa,
t'ra gio la schlappa,
tû stousch morir.
Ilg sain chi suna,
l'argent chi tuna,
eir tia coruna
lascha tot ir.

5. Imperadur.

Imperadur,
Dispensadur,
Gubernatur
da minchia sort.
Eug sun per far
eir tai passar,
davent tirar:
Eug sun la Mort.

6.

Mo che manajast?
Che t'staliajast?
Non ta turpajast?
tû da far quai?
O mort, daschiar
vant mai passar
et amo dar
ilg trutz a mai?

7.

Guarda ma spada
bé surdorada:
eir bain molada,
co t'plascha quai?
Hasch eir viavant
mà viss svoland
mia algia gronda
per tot vant tai?

8.

O Kaiser, schi.
quai et eir plü
n'haj viss udi;
mo tant e tant
stovast tû gnir,
cun mai salgir,
tû stousch morir,
o Kaiser grond!

9. Reg.

Nu'eis, ô Reg,
 Jou sutt tieu Teg
 Sgol zund aneg,
 Par tei afflar.
 Chi eis ti spirte
 Schi zund macchierte,
 Vens en mieu Ierte
 Senza spiar?

10.

La Mort jou sunt
 Ca vom p'ilg Mund,
 Partutt er zund
 Fig murdiond:
 Vi ampruar
 Tei er da far
 Cun mei saltar
 Ampau avont.

11.

Jou riuc a ti
 O mort à mi
 Schanegias pli,
 Co far morir?
 Ti en vardad
 Vangisses grad
 Mia Majestad
 Sutt sura frir.

12.

O Reg parquei,
 Sunt cou par tei.
 Far ngir cun mei
 Tia Majestad:
 Hai gig spechiau,
 Sin tei guardau,
 Lg'ei gartiau
 Tuccau zund grad.

13. Prers.

Vus Cardinals,
 Ovescks Carnals,
 Schi Principals,
 Nu' essas vus?
 Vus grass Praelats,
 Monichs, Avats
 Culs Venters lads
 Ngil nou tier nus.

14.

Chi eisei pia,
 Ca vult aschia
 Ver cumpagnia
 Par forza zund?
 Jou Mort sto star,
 Par vus manar
 Sin mieu saltar
 Navend d'ilg Mund.

9. Raig.

Ngio esch tû Raig?
 qui cêrch eug tai
 per t'lour cun mai,
 l'lascha chiattar.
 Chi esch tû spiert,
 ch'usche da tschiert
 vainsch in meis hiert
 zainza clomar?

10.

Eug sun la mort
 chi nun fetsch tort
 d'ingûna sort,
 tots amazond.
 Eug voelg provar,
 tai eir da far
 cun mai saltar
 ûn pa avant.

11.

Eug roug a tai,
 ô Mort, a mai
 huossa schanaja
 d'am far morir.
 Quai in vardat
 ma majestat
 et potestat
 fess tot finir.

12.

O Raig, per quai
 sun qui per tai.
 Far gnir cun mai
 tia Majestat,
 eug n'ha spià
 et sagettà.
 sùn tai terrà
 per lung et lad.

13. Prers.

Vuo Cardinals,
 ovaischs charnals,
 sche principals,
 ngio eschet vuo?
 Vuo grass praelats,
 muoings et abats
 culs vainters lads,
 gni naun pro no.

14.

Che esi quia,
 chi voul uschea
 hvair conpagnia
 per forza zuond?
 Eug Mort stov star,
 per vuo manar
 sùn meis saltar
 davent dal muond.

15.

Fai plaun, ô Mort!
 Teng ent la sort.
 Lein far n'Accort.
 Sursilge nus!
 Chei vol griar?
 Schi lein nus dar,
 Sch'ti mai vol schar
 Un onn, ner dus.

16.

Lein buc sparngiar
 Da nus sinnar,
 Da Messas far,
 Sch'ti vol dar tier
 Da nus laschar
 Un temps restar,
 Aunc angarschar
 Ampau niess chierp.

17.

O vus Bargada!
 Gig aunc 'na gada
 Par quella strada
 Vangit cun mei.
 O narramenta!
 Chei vus muventa
 Ver tonta stenta,
 Taner si mei.

18.

Tutt viess cantar,
 Sinnar, puplar,
 Viess scuŋgîrar
 Nizegia buc,
 Stueits lavar,
 Cun mei luchiar,
 Davend tilar,
 A dar si tutt.

19. Herzog.

Nu'eis Herzog?
 Nu' eis ti Groff?
 Ti Fürst elg Hoff?
 Veng nòu navont?
 Chi ei quei gast,
 Quei grond phantast,
 Ven sin mieu past,
 Mi clomma tont?

20.

Jou Mort sunt ngida,
 Zund malvangida,
 Par dar la frida
 A chi elg Cor.
 O grond Herzog,
 Jou sunt ilg Boll
 Veng ti dabott
 Cun mei dator.

15.

Fa plaun, ô Mort!
 teng aint la sort,
 vlain far accord:
 sursiglia nus!
 Che vouch 'gragiar?
 schi vlain nuo dar,
 sch'tû'ns vouch laschar
 ün an u duos.

16.

Vlain brich laschar
 d'ans sa signiar,
 da messas far,
 Sch'tû l'vouch partir;
 et da laschar,
 ch'nuo possan star
 ns'ingraschantar,
 ant co murir.

17.

O vuo bragiada
 n'ha dit na giada
 per quella strada
 pür gni cun mai.
 O narramainta!
 che ma s'movainta
 hvair tanta stainta
 da tgnair sū mai?

18.

Tot vos cantar,
 signar, puplar,
 vos scongûrar
 non po nûziar.
 Stovai alvar
 cun mai luttar
 davent tirar
 e tot sū dar.

19. Herzog, princips.

Ngio esch Herzog?
 ngio esch tû grof?
 fürst in il hof?
 gni naun avant.
 Chi es quel giast,
 quel grond phantast,
 vain sün meis past
 e'm cloma tant?

20.

Eug, Mort, sun gnüda
 zuond mal vengüda
 per 't dar ferida
 aint in teis cor.
 O grond herzog,
 eug sun il pot
 vé tû bain bot
 cun mai dator.

21.

Ah Mort! Parchei
Fas quei cun mei?
Rugar vi tei
Ah tile vi!
Lai mei pô star,
Ampau avdar,
A mi lagrar
En mieu Casti.

22.

Jou sunt vangida,
Vomm bucca vida,
Rugar na gida,
Buc ta dustar.
Tont pos vangir
Senz' auter gir,
Quei pass stos ir,
Buc ta vilar.

23. Derschader.

Er ti Derschader,
Ti grond Plidader,
Ti Rachingiader,
Dadeste si.
Jou sunt schon staus
Gig dastadaus,
Sunt rastiaus,
Tadlar jou vi.

24.

Jou Mort vi far
Tèi er suar,
Cun mei saltar
Ampau ti stos.
Ah Mort! fai bucca
Cun mei schi rucch,
Chi dar vi tutt
Cavalls a Bos.

25.

Vol buc dichiar
Mieu pasantar,
Mieu gist truvar,
Ad auter pli?
Vol buc mirar
Sin mieu Darchiar?
Er mieu plidar
Buc prender si?

26.

Lg'ei bucca quind,
Ti stos bain svind
Vangir salgind
Cun mei Carstiaun:
Bacchietta tia
Dabott meg via,
Tieu bi manti e
Ferre giun plaun.

21.

Ah Mort, perchai
fasch quai cun mai?
roguar voelg tai
ah tira via
et lascham star
plü lönch avdar
et m'allegrar
in chiasa mia.

22.

Eug sun qua gnüda
tuorn bricha vöeda
roguar non giüda
non ta dostar;
Taunt stousch vengir
zainz auter dir
quel pass stousch ir
non tardivar.

23 Jüdisch, plaedader.

Tü jüdichader
tū grond plaedader,
stilg dantilgiader
pür gni eir naun;
a far viadi
s'mettà in strada,
mo la turnada
ma non vain naun.

31.

Eug, Mort, t'vöelg far
da frai sūjar
cun nos saltar,
eir sch'tü non vouch.
Ach Mort, num far
cun tai saltar,
schi't vöelg eug dar
chiavals et boufs.

26.

Quel bel plaedar,
chi's sola far
cun dantigliar
da malgiadrums,
es sco büttar
e turnantar,
spola chiatschar.
sco faun ils zunzs

27.

Per far la taila
plü lung'e flaivla,
cun cuosts snuaivels
per lur vaintruns;
perquai 's fat sū
eug non s'taidl plü,
s'mettai in via
eir vuo pultruns.

27. Juncker.

O gentilhum
 Tei niebel humm
 Clom jou cuñ numm
 La Mort jou sunt.
 Ah stai! Ah stai!
 O Mort bassai,
 Ampau mi lai
 Aunc star silg Mund.

28.

O greva crusch!
 O ferma nusch!
 ô truria vusch
 Davend po stai!
 La Schlatta mia
 Ei tutta via
 Mai spîr Nieblia,
 par quella lai!

29.

Mieu Juncker char,
 Stos buc quitar,
 Ch'jou vengig schar
 Schi bear par quei:
 Stos vugiar
 Cun mei saltar,
 Ilg chiau bassar
 A ngir cun mei.

30. Girau.

Nu' eis Girau,
 Exercitau,
 Schi bear duvrau?
 Er tei jou clomm.
 O Mort, ti melna!
 Ti rucha schelma,
 Cun gronda temma
 Vez tieu ligiom.

31.

Vol buc tadlar
 Mieu bain plidar
 Mieu Dispittar,
 Avont ilg Dreg?
 Sai bears gidar,
 Cun vugadar,
 Sai tutt lugar
 Ils faigs andreg.

32.

Mieu bien Girau!
 Lg'ei tutt vargau,
 Preng pô cumgiau,
 Savunde mei.
 Tutt tieu tunnar,
 Schkingiar, pluntar,
 Tschantschar, smulgiar
 Na gida tei.

30. Juncker.

O gentilhom,
 tû noebel hom,
 eug t'clom per nom,
 eug sun la Mort.
 O Mort, t'abassa,
 da mai pûr tschassa,
 pro'l mieu am lascha
 per meis cuffort.

32.

O greiva crusch,
 O dūra nusch,
 O traurgia vusch,
 chi'm vain dindet!
 La schlatta mia
 es spûr nōblia,
 a totta via
 porta respet.

33.

Meis Juncker chiar,
 pûr non pissar
 ch'eug tai laschar,
 possa per quai;
 tû 'stousch guagiar,
 cun mai saltar,
 ils cheu sbassar
 e gnir cun mai.

24.

Pûr sū jûrader
 et sentiader,
 fauss ingianader,
 eir tai eug clom.
 O Mort! tû melna,
 lû aspra schelma,
 cun gronda temma
 vez teis ligiom.

28.

Non vusch prettschar
 nos manatschar,
 nos protestar,
 avant il drett?
 Voss bler gûrar,
 avuadar,
 eir ingianar,
 per far far dret.

29.

Quai es passà
 et invlidà,
 pilgià cumgià
 et gnî davent;
 tol vos tunar
 et vos roguar
 et suplichiar,
 es vaun badent.

33. Doctur.

Nu' eis Doctur!
 Praedicatur!
 Mi dai zanzur
 Lg 'ei mia vusch.
 Ah Mort lai viver,
 Ampau aunc scriver,
 Mi fai po liber.
 Da quella Crusch!

34.

Hai pardargau,
 Cun flis mussau
 Antruvidau,
 Mes Auditurs.
 Savenz gidau,
 Cunfiert er dau
 Alg cumbriau
 En sias dalurs.

35.

Jou quei pos crer,
 Sco jou pos ver,
 Aunc vens stuer
 Er ti morir:
 Tia itla finna
 Ven bein parinna
 Cun tia Doctrinna
 Pò stos vangir.

36. Schulmeister.

Schulmeister streng!
 Gig verameng
 Nou legrameng
 Er ti silg plaz!
 Quesch chiou da quei
 Ô Mort! mi crei,
 Mieu cor en mei
 Parmiez schluppass.

37.

Ducess jou pia
 La Schola mia
 Dad uss anvia
 Maj pli taner?
 Jou sai mussar,
 La torta dar,
 Cun bien er far
 Sco ün sto ver.

38.

Ne tieu ludar.
 Ne tieu pichiar,
 Ne scudichiar,
 Muventa mei:
 Tes peis alzar,
 Ta praesentar
 Sin mieu saltar
 Stos ti vonzei.

34. Doctur, praedicatur.

Ngio esch doctur?
 praedicatur
 da grand honur,
 taidla ma vusch!
 Mort, lascham viver
 plû ler et scriver
 lura fam liber
 da quella crusch!

35.

Eug n'ha predgià,
 cun flis mussà,
 intraguidà
 meis auditurs;
 suvent jūdà
 et confortà
 ilg conturbà
 in sas dolurs.

36.

Eug quai pöss crair,
 sco eug poss vair,
 mo tû slovair
 vainst a morir.
 Tia vita fina,
 vain bain adūna
 cun tia doctrina,
 davent a gnir.

37. Schuolmaister.

Schuolmaister asper,
 bap e padraster,
 perch'e chianaster
 bütla davent
 et ve cun mai,
 sūn qui per tai,
 tū plū per quai
 non dar badent.

38.

Schi dess eug quia,
 la schola mia
 dad huoss'invia,
 ma plū tengair?
 Eug sa mussar,
 ils buns ludar,
 ils nauschs strufiar,
 sco tot po vair.

39.

Ne teis ludar,
 Ne teis strufiar,
 ne scudichiar,
 movainta mai;
 teis pe uzar,
 tai presentar,
 sūn meis saltar,
 stousch gnir cun mai.

39. Miedi.

O Ti schi Sabi,
Pardert, bien Miedi,
Taidle mieu priedi;
la vitta dai!
Ah Mort chei quittas?
Parchei sagiltas?
Parchei mi pichias?
Quei bucca fai!

40.

Hai madagau,
Mieu Kunst mussau
Bears turnentau
En sanadad:
Hai bears gidau,
Dalurs scatschau,
D'la Mort spindrau,
Gig en vardad.

41.

Mieu Anamig
Eis stau da gig,
Cun tutt ün zig
Jou port à chi.
Tieu madagar
Strichar, purgar,
Tieu Surlaschar
Na gida pli.

42. Schuldau.

Nu'eis Schuldau,
C'has tonts mazau,
Tonts ruinnau?
Veng er cun nus!
ô mala Mort!
Mi dass Passport,
Da quella sort,
Schi turpius?

43.

Haj bear suau,
Bear andirau,
Mei vugiau,
Er schau duvvar
En tuttas guerras,
Marcaus a Terras,
San bears a bearas
Da mei plidar.

44.

L'g ei pauc gidau,
Mieu bien schuldau,
Tieu vastchieu blau
Trer or tu vens.
Tieu Schild a Spada.
Tia Lonscha grada,
Tia Buis cargada
Megg lou dadents.

40. Meidi.

O tū schē sabi,
pardert, bun meidi,
cun teis remedis
la vitta dā.
Ah, Mort, che guettas?
perche sagiettas
et am cupichias?
quai brichia fa!

41.

Eug n'ha medgià,
mi art mussà,
blers turnantà,
pro lur sandat,
n'ha blers gūdà,
doluors scatschà,
d'la mort spendrà,
quai di'n vardat!

42.

Teis madschinar,
strichiar, purgiar,
teis surlaschar
non gūda plū.
Hoz locc'a tai
da gnir cun mai,
subit per quai
huossa sta sū.

43. Sudà.

'ngio esch sudà,
ch'hasch tants mazà
et ruvinà?
ve eir cun nus.
O mala sort!
am dasch passport
da quella sort,
usché sgrischus!

44.

Eug n'ha sūgià.
eir bler schelà,
stat per guagià,
m'laschond duvvar
in tolas guerras,
per mars e terras,
lgieut sa eir bleras
da mai quintar.

45.

L'es pac gūdà
meis bun sudà
blau bē fitta
d'plū fittamaint;
teis schūd e spada,
la lanscha grada,
arma chiargiada,
mett'aint dadaint.

45. Cantadurs.

Vus Cantadurs,
Vus Sunadurs,
Nu' essas vus?
La Mort ei cou:
Chei 'vol ô Mort?
A nossa sort
Dans ont cunfort,
Nus essan tschou.

46.

Cantar nus lein,
Sunnar savein
Schi dulsch a bein
Mai teidle si.
Nus lein sunnar
Buc far pagar,
Sch'ti mai 'vol schar
Aunc viver pli.

47.

Ah chei marvelgias!
Sch'jou vess urelgias,
Sutt mias vadelgias
Tadlass gugiend:
Sai buc udir,
Quei eis ilg pir,
Viess Risti frir
Ngits vus navend.

48. Koch.

O Koch lingier,
Bien cuschinier,
Jou chi clomm tier
Veng silg saltar!
Ah Mort privada,
Aunc questa gada,
Va pô tia strada,
Mi schaniar.

49.

Jou vi barsar,
Bein cuschinar,
Bien far fardar
Per dar à chi.
Un fried lagreivel,
Zunt dalicheivel:
Sch'ilg ei pusseivel,
Mieu Rieug preng si.

50.

O Koch da frinna!
Veng or d'Cuschinna,
Spronz'ei nagingna,
Quei gig jou clar.
Catarrs fan rucha,
Ch'jou hai la strucha,
Fardar sai bucca
Tieu brastiar.

46. Cantaders.

Vuo Cantadurs
et sunadurs
et saltadurs,
la mort es qua!
Che vouch, ô Mort,
da nossa sort?
dans ant eufort,
schanaig'ün pa.

47.

Cantar nuo vlain,
sunar savain
zuond dutsch e bain,
deck taidla sū.
Nuo vlain sunar,
brick far pagiar,
sch'tū'ns vouch laschar
aunc viver plū.

48.

Che miravalgia!
sch'eug hvess urailgias,
suot mas vadailgias,
tadles gugent.
Non sa udir,
ne quai inler,
voss viers stov ir
cun vuò davent.

49. Cuschinuns.

O Cuschinuns
da buns bacuns,
la Mort qui sun,
nuo vlain saltar.
Ah Mort privada,
va per tia strada,
èir questa giada
am schaniar!

50.

Eug vœlg brassar,
bain cuschinar
et refradar,
per dar a tai
ün trat custaivel,
et dalletaivel
saun et nūzaivel,
mo lascha mai.

51.

Koch da farina,
va or d'cushina,
spranz'es ingūna
quai t'di'eug cler;
tot teis brassar
et cuschinar
ne teis roguar,
tai po gūdar.

51. Juvnal.
 NV'eis Juvnal?
 Ti vens eir gual,
 Sch'ei gie fa mal,
 Viadi far.
 Hai schi' aneg
 Buc antalleg
 Teis plaids andreg
 Stos turnentar.

52.
 Fuss ei' nzachei
 Ca fuss par tei
 Schi vessas mei
 Schon antalleg.
 Hai gig, ca ti
 Lavar deis si
 A tilar vi
 Cun mei aneg.

53.
 Ah Mort angurda,
 Ti gronda surda,
 Ah ti Velgurda,
 Vol mei strunglar?
 Sunt gual en flur
 Kraft ad amur
 Silg meins ünn'hura
 Lai mei restar.

54.
 Sunt qual elg crescher,
 Elg melgier esser,
 Fuss dad ancrescher
 Sch'jou dei morir,
 Ngir or purtaus,
 Ngir sutterraus,
 A sull curclaus
 Tutt ngiss bargir.

55.
 Cun tieu gref ploing,
 Mieu beal cumpoing,
 Has pauc gudoing,
 Dai nou tieu cor.
 Tutt tieu salgir,
 Tieu rir, garrir,
 Tieu far a gir
 Ei uss tutt or.

56. Dunschealla.
 NV'eis Dunschealla?
 Ti Juvantschealla,
 Ti tutta bealla,
 Ta lai afflar:
 Eis gie purschealla,
 Preng giu capealla,
 Ti stos'n urealla,
 Cun mei saltar.

52. Juvnal.
 Ngio esch, juvnal?
 Tü stousch ingual,
 schabain 't fa mal,
 viadi far.
 Huoi sche dindet!
 non ha inelet
 teis plets indret,
 stousch turnantar.

53.
 Fuossa pür quai
 chi's fa per lai,
 schi hvessas mai
 zuond bain inelet
 n'ha dit cha tü
 deisch alvar sü
 et tirar via
 cun mai dindet.

54.
 O Mort anguordgia,
 tü gronda suorda,
 Ah tü vegliuorda,
 am vouch stranglar!
 Sun be in flur
 craft et amur
 al main ün'ura
 qua lascham star.

55.
 Sün be sül crescher,
 sül melgier esser
 fuss da's increscher
 sch'eug dess morir,
 gnir our portà
 eir sotterrà
 et cuvernà,
 tuot slves bragir!

56.
 Ilg teis grond plant
 non vala tant
 ve be navant
 da nan teis cor.
 Ilg teis salgir
 et bler bragir
 teis far e dir
 huoss'es tot or.

57. Juvanschella.
 Ngio esch donsella?
 tü juvanschella,
 tü lotta bella,
 l'lascha chiattar!
 sch'esch eir purschella,
 fina e bella,
 stousch ün'hurella
 cun mai saltar.

57.

O Mort je bein!
 Veis buc mieu sein,
 Schi beal cumplein
 Co chi plai quel?
 Lg'ei bein aschia
 Dunschealla mia
 Mo quella via
 Stos ir cun tschels.

58.

O Mort pardunn,
 Mieu chiau radunn,
 Elgs ora summ
 Bassai ti veis!
 Ah! Jou sunt tschocca,
 Elgs hai jou bucca,
 Sa ver nagutta:
 Sagir crer deis.

59.

Ah Mort vol schar
 Sin tei murar,
 Vi tei bitschar.
 Sch'ti viver lais.
 Jou pos micorscher,
 Cun tieu bien porscher
 Mi lessas storscher
 Or da mieu glais.

60.

Ah Mort! Ah cretta,
 Unn urealleta,
 Mei bufachieta,
 Lai aunc restar!
 Un maig da flurs
 Cun pli calurs,
 Zund marvilgus
 Vi schangiar.

61.

Ah bealla tutta!
 Ilg fil ei rutt,
 Jou prend nagutta
 Ne maigs ne flurs.
 Ti stos saltar,
 Teis elgs serrar,
 Ilg spirt si dar,
 Has gie dalurs.

62. Humm velg.

NV'eis Humm velg?
 Jou Mort uss veng,
 Claud ilg tieu elg;
 Mi pelgie maun.
 Ah buc! Ah bucca!
 Mort buc mi tucke,
 Ner ch'jou balucke,
 Dunt bauld giun plaun.

58.

O Mort stousch bain
 guardar meis sain,
 combel bel plain,
 co't plaschan quels?
 L'es bain uschea,
 mo quella via,
 o juvna mia,
 stousch ir cun tschels.

59.

O Mort! perduna,
 tū mia persuna
 huossa banduna,
 nu'm conturblar.
 lascham il prüm,
 gnir ma velgdüm
 cun sia suldüm,
 ant co'm mazar!

60.

Sch'tū'm vouch laschar
 inamurar
 tai vögl bütschar.
 Mo vam davent,
 eug'm pos acorscher,
 co tū'm vouch storscher,
 cun teis bel sporscher
 et plū badent.

61.

Ah Mort! ah cretta,
 ün' hureletta
 almain tū spetta
 qui da'm laschar!
 ün cranz da fluors,
 da plūs culuors,
 gratas oduors,
 t'vöelg eug dunar.

62.

Ah bella tuotta!
 il fil es ruot.
 eug pilg inguotta,
 ne cranz, ne fluors.
 Tū stousch saltar
 Teis ölg serrar,
 ilg spiert sū dar
 eit cun doluors.

63. Hom velg.

Ngio esch hom velg?
 eug Mort, qui t'vöelg,
 serra teils öelgs
 ve in meis maun.
 O Mort! nu'm toccar,
 serra la bocca,
 sun sün la locca,
 per dar gio plaun.

63.

Hai onns a gis
Luvrai cun flis,
Mia barba grisch
 Quei mussa si:
Hai bear luvrau,
Bear murtirau,
Bear andirau,
 Ad auter pli.

64.

Mieu char Humm grisch!
Trai ent camischa,
Preng tia valisch,
 Lein ir plaun niess:
Eis gie schi grisch
Sc'ünna parnisch,
Ner sco paun misch,
 Ti eis in diess.

65. Dunna Velgia.

Ti Dunna Velgia
Romm senza felgia!
Tieu cor a belgia
 Da tej dumond.
Tristezi'a laid
Sa datten glaid:
Ah chei dir plaid
 Dar si quest Mund.

66.

Veis buc co jou
Dunt vi da nou
Co jou sto tschou
 Ir zupigiond?
Hai bear filau,
Cusieu, cuntschau,
Pac ruvassau,
 Mi racummond.

67.

Buc raccumonde
Ti stos avond
Vangir saltond
 Cun tieu diess ault:
Ne tieu raschdar,
Ne suspirar
Pos jou tadlar
 Faschkinne bault.

68. Ferm [Hummens].

Vus Hummens fermes
Lg'ei ngieu ilg temps
Ch'eir vus ils verms
 Targejas vi.
Ei quei carteivel,
Ei quei pusseivel
Ca nus sco'lg fleivel
 Tutt dejan si?

64.

Bler ans e dis
pauc boen n'ha viss
mia barba grisch
 quai mossa sū.
N'ha lavurà,
bler martrià,
bler indürà,
 et auter plü.

65.

Meis chier hom grisch,
tir aint chamischa
pilgia valisch
 plaun noess lain ir
Schabain esch grisch
Sco'na parnisch,
nair sco paun mûsch,
 stovasch morir.

66. Duonna velgia.

Tū donna velgia,
rom sainza foelgia,
teis cor e boelgia
 da tai dumond.
Nun ta dustar,
da vlair mûdar,
non t'stramantar,
 pür ve'navant.

67.

Non vezas mai
co eug dundaj?
e stov per quai
 ir lapidont.
N'ha bler filà,
cusi, pezà,
et pauc pusà
 eug'm recumond!

68.

Brich t'recumonda
lū stousch avuonda
vengir saltond
 cun teis doess ot.
Ne teis resdar,
ne suspürar,
poss eug tadlar,
 festina bod!

69. Homens fermes.

Vuo homens fermes
Sun gnüts ils temps
Ch'eir vuo 'ls verms
 desset trar via.
Es quai crettaivel,
et apussaivel,
cha nuo sco'l flaivel
 eir mouran via?

69.

Nus éssan stai
Zund ault dichai,
Par fermes salvai
Antroccan uss.
Seig en pichiar.
Stuschar, alzar,
Seig en luvrar,
Vantschieu vein tutts.

70.

Jou creig quei tutt,
Mo temm nagutt,
Pagar vi blutt
Viess sa ludar.
Fermezi'a possa
Ch'ei en voss'ossa
Jou en la fossa
Vi sutl eurelar.

71. Dunna.

NV'ais ti Dunna,
Ti prussa Mumma,
Fideivl'a bunna?
Megg er giu chiau.
Ah tile vi!
O Mort jou vi,
Par anqual gi
Tei ver rugau.

72.

Hai anzaconts
Schi pings uffonts;
Aunc ün per d'onns
Trer flad mi lai!
Ah ei sto esser,
Tont pös ti quescher
Lai buc anrescher.
Un bitsch ils dai.

73.

Mes beals tschernieus.
Mes dulschs ligieus
Tutts bein scaffieus
Pings orfannets!
Vus scheid branciar,
Mirar, bitschar,
Ilg Lezi dar,
Mes chars pinchetts!

74.

Ah Mumma nossa!
Meit buc aunc ussa,
Tier à la fossa,
Tier nus pô steit!
Nus schi paupretts.
Schi zund pinchetts.
Schi fleiveletts
Davos buc scheid.

70.

Nuo eschen stats
zuond ferm pretschats
per ferm salvats,
tots trapassond;
sea cun luottlar
stumplar, dozar,
eir lavurar,
tots trapassond.

71.

Eug craj quai tot,
nò tem ingotta,
sagiar voelg blot
il vos ludar.
fermezza vossa
ch'es in voss'ossa
eug in la fossa
stoelg aint serrar.

72. Donna.

Ngio esch tū donna
dals teis coluonna
et mamma buna
mett' eir gio cheu.
Ah, tira via
ô Mort, da quia,
in amur mia,
da cor t'roug eug!

73.

Eug n'ha eir taunts
pitschens uffants.
amo 'n paer d'ans
lascham trar flà.
Ah, e stov esser,
schabain m'increscha
ls'uffants pon crescher.
ün bütsch als dà.

74.

O infants chiars,
stouv's bandunar,
sulets 's laschar
Povers orfnets!
s'laschà branciar,
s'laschà bütschar,
s'recomendar,
a Dieu, pitschnets.

75.

O mamma nossa,
non giarai huossa
aint in la fossa,
mo stat pro nuo!
Vlai nuo povrets
e pitschenets
et flavelets
laschar davo?

75.

Ah Mort lai gir!
 Ah mire! Mire
 Sin lur bargir
 Ta preng puccau!
 L'ün len davos,
 L'ün tel pilg schos,
 O Mort' ti stos
 Aunc schar ampau!

76.

Ah, prusa Duma!
 Sur tia Persunna
 Sunt jou Patrunna,
 A bucca quels:
 Ti stos vangir,
 Ti stos sparchir,
 Ta scarpalgr
 Navend dad els.

77.

Mieu char triepett,
 Mieu pievelett!
 Da mieu daleg
 Jou vomm dabott.
 Ilg Mess vult vere,
 Vus ngits stuvère
 Madingia vere:
 Ah Bietigott!

78. Vffonts.

Vus pings uffonts,
 Da dus, treis onns,
 Ilg meins culponts,
 Leits er vangir?
 O Mort maccorta;
 Lein ont la Torta,
 Co quella sort
 Da tei vartir.

79.

Vein nagin mal
 Faig actual,
 Parmur d'ilg qual
 Ti mazas nus.
 Pir veits puccau
 Et vus hartau,
 Lez ha manau
 Mei sur da vus.

80.

Nus balbiguin,
 Tont bi tschantschein,
 A rir figuin
 Savenz noss Velgs:
 Un frust d'ilg cor
 Scarpassas or
 Cun bear dalur
 Sagir ad els.

76.

Ah Mort, schanaja!
 doda co sbragian,
 sch'tü pilgias maj;
 l'vengia puchià!
 Davo, davant,
 am vaun brancland,
 fond simel plaunt,
 am far star qua.

77.

Ah, prusa donna,
 sün tia persuna
 sun eug patruna
 et brichia quels;
 tū stovast gnir,
 da qui't partir,
 davent scarplir,
 dalönsch dad els.

78.

Meis chiar tröpet,
 meis pövelet.
 vuo meis dalet,
 eug stouv ir bod;
 'l mess'm vol havair,
 vuo gnir stovair
 madrastr' havair
 ah, pietigot!

79. Infants.

Nuo pitschn' infants
 da duas, trais ans,
 ils main culpants
 'stovain eir ir,
 ô dūra mort!
 ans fasch quel tort
 cun quella sort
 ans far morir.

80.

Nuo non hvain mal
 fat actual,
 permur del qual
 dessen patir.
 Pür hvai hiertà
 eir vus puchia,
 quai ha manà
 da stair morir.

81.

Nuo balbiain,
 tant be tschantschain,
 chia rir d'nuo fain
 suvent noss vègls.
 ün toc dal cor
 scarpessas or,
 eir cun dolor
 sagür ad els.

81.

O Bab gideit,
Mumma dusteit,
A mei zupeit
Cun tutta fei!
Unna bagorda,
La Mort maccorta
Ei or vont Porta
Vult prender mi.

82.

Ta fai navend,
Mort or da senn!
Ner ch'ün bien lenn.
Ven tei tucrar:
Neir quittas ti
Quei scazi bi
Ca nus à chi
Duveian dar?

83.

Niess dulsch, cureivel,
Uffont lagreivel,
Cunfiert mureivel
Ei buc par tei.
Niess dulsch uffont
Lai pô ngir grond,
Preng nus avond,
Rugar lein quei!

84.

O Chara Leg,
Stuveits aneg
Viess char daleg
Metter giu d'bratsch!
Par sia bealtezia
A charinezia,
Vossa tristezia
Nagutt jou lasch.

85. Student.

STUDENT à spass
Nou er silg plaz
Cun tes sulaz
La Mort ei tschou.
O Mort ti sturna,
Ti gronda ngurngia,
Chei vas anturn,
Chei spluntas cou?

86.

Hai stuidiau,
Bear anpruau,
Sulaz duvrau
Da beara sort:
Du vess jou pia
La vitta mia?
Serrar aschia?
Chei quittas Mort?

82.

O Bap güdà,
mamma dostà,
ah mai zupà
cun totta fai!
Ūna bagorda,
our avant porta,
ch'īm vout far tort,
vout tour a mai.

83.

O Mort, non far
quel tort d'ans trar
davent manar
nos chiar uffant!
Ūn otra jada,
sea ta turnada
considerada
cun mender plant.

84.

Nus dutsch miaivel,
nos dalettaivel,
uffant legraivel
es brich per tai.
Nos chiar uffant
lascha gnir grand,
auters avant
piglia per quai.

85.

O chiara lai,
pür dat a mai
sco eug agrai,
vos chiar uffant.
Per sia bellezza
et charinezza,
vossa tristezza
non pretsch eug tant.

86. Stüdent.

Stüdent spassaja
naun pro guagiaja,
huossa stüdgiaja
bain a morir.
O Mort, tū stuorna,
che vasch 'intuorn,
da qui pür tuorna,
lascham durmir!

87.

Eug n'ha stüdgia
et bler provà,
cuffort chiattà
da blera sort.
Stovess eug quia
la vita mia,
serrar uschea,
che paissas Mort?

87.

Ti stos lavar,
 Schar plimma star,
 Pupir scarpar,
 Tieu faig ei or:
 Lgai nagin miez,
 Dai nou'lg culiez,
 Lai far parmiez,
 Pir hacias cor.

88. Marcadont.

O Marcadont!
 Megg ent tieu chrom,
 Veng nounavont,
 Lg'ei sera ngieu.
 O Mort stai via,
 Ducess jou pia
 Sin Marcantia
 Tont ver sperdieu?

89.

Par Terr'a Mar
 Mei vugiar
 Par gudangiar
 Hai jou stuvieu:
 Quei ponn lai stender,
 Aunc quei lai vender,
 Ma vi lur render
 Ent ilg maun tieu.

90.

Mieu Marcadont,
 Cun tieu bi chrom,
 Custeivel ponn
 Eis pauc gidaus.
 Cun tieu girar,
 Cun barattar,
 Bear marcadar
 Pauc niziaus.

91. Stellader.

O grond stellader,
 Pardert quintader,
 Ti bien lingiader
 Stos er smartschir!
 Ah mal Prophet,
 Ti ruch planet,
 Ti mal Comet,
 Mi fas morir!

92.

Sabjenscha tia,
 Astrologia,
 Ner phantasia
 Na gida tei:
 Ne tieu quintar,
 Mirar, lingiar,
 Calenders far
 Schurventa mei.

88.

Tü stousch alvar,
 il teis stüdgjar
 lascha pür star,
 teis fat es our;
 nun es plü mez,
 dam teis culöz
 eu'l rump per mez,
 pür hacias cor.

89. Mercadant.

O Mercadant
 teis crom mett'aint,
 ve naun avant,
 l'es saira gnü.
 ô Mort va'n via,
 stoves eug quia
 mia mercantia
 hvair tot perdü?

90.

Per terr'e mar
 n'ha stü viagiar
 per guadognar
 n'ha bler pati.
 lascham pür stender
 meis ponn e vender
 lhur am vöelg render
 be sco vouch tü.

91.

Meis marcadant
 teis crom pasant,
 ponn trapassant
 po pac giüdar.
 Cun teis giülar,
 cun barattar,
 bler marchantar,
 t'po pac nüzlar.

92. Stroller.

O strolladur,
 ngiavinadur
 el quintadur,
 stousch eir smarschir.
 Ah mal prophet,
 tü dūr planet,
 tü mal comet,
 am fasch morir!

93.

Sapientia tia,
 Astrologia
 et phantasia,
 non gūda mi.
 Ne teis quintar,
 Guardar, lingiar,
 Calenders far,
 surbainta mai.

93. Vstier.

NV'eis Ustier?
 Veng er nou tier,
 Jou en Santeri
 Vi tei manar.
 Ah Mort sgrischeivla,
 Ti malcureivla,
 Ti malcureivla.
 Chei 'vol ti far!

94.

Mi lai po ser
 En mieu tschaler,
 Ampau guder
 Mieu Vin vanal!
 Duvess jou pia
 Mia bunn'ustria
 Schon uss dar si
 Quei stess zund mal.

95.

Tier quei vī dar
 Un bien gientar
 Zund bein salvar
 Zund par nagutt,
 Sch'ti mai vol far
 Tont adachar
 Aunc viver schar
 Silg meins un gutt.

96.

Ustier migeivel!
 Lg'ei buc pusseivel
 Mei schi maneivel
 Da surplidar:
 Ne cun Ustrias,
 Ne malgiarias,
 Ne gastarias,
 Pos mei schurvar.

97. Muliners, Pistarners, Saliners.

Vus Muliners,
 Vus Pistarners,
 Vus Saliners,
 Vangit vus treis!
 Ah Mort ti nera!
 Schēin caussa vera,
 Lg'ei aunc buc sera,
 Va pô or d'peis!

98.

Veis buc co nus
 Tutts essan prus,
 A fig manglus
 A tutt ilg Mund?
 O Mort charinna!
 Niess Sal a Frinna
 Schi beall'a finna
 dein buc si zund.

94. Hoster.

Va naun hoster,
 eug t'clom sincer,
 aint in sunteri
 l'voelg eug manar.
 O Mort sgrischeivla,
 Mal dalettaivla,
 a tot snuaivla,
 che vouch tū far?

95.

Lascha'm pūr star
 pro meis bun schlaer,
 baiver e dar
 meis vin venal.
 Stoves eug quia
 mia hosteria
 lot bütter via,
 quai 'm fess grond mal!

96.

Eug vœlg ta dar
 ün bun gientar
 et nun quintar
 per cortesia.
 schä tū'm vouch far
 ant adachiar
 plū lönch 'm laschar
 mai viver quia.

97.

Hoster miaivel,
 les brich pussaivel,
 mai sché manaivel
 da surplaedar,
 Ne hosterias,
 ne gasterias,
 ne magliarias,
 m'pon surmanar.

98. Muliners et Peks.

Vuo muliners,
 vuo pastriners,
 et vuo sallers,
 gni naun tots trais!
 Ah Mort tū naira,
 nuo dschain bain vaira
 eir non es saira,
 passans our d'peis!

99.

Vezas co nus
 lots eschen prus
 e fich manglus
 aint in quist mond?
 ô Mort charina,
 nos sal, farina,
 sché bell'e fina,
 dain brich sū zond.

99.

Ah Lgend vus sejas
 Sco vus majlejas,
 Schi buc figejas
 Vus anvidar!
 Viess scälinar,
 Viess ampastar.
 Viess Sal manar
 Scheit ussa star!

100. Maisters.

Vus Maisters buns.
 Tutts cun voss nums,
 Da tutts cantuns,
 Vus scheit mazar!
 O mala Nova,
 Sgrischeivla bova,
 Ca nus amprova,
 Da sull curclar!

101.

Vein vandlegiau.
 Ilg Mund mirau,
 Zund fig luvrau
 Vein nus partutt:
 Savein temprar,
 Zund bi luvrar,
 Savein tutts far
 Niess Meisterstuck.

102.

Buc vus sbatteit,
 Ne vus dusteit,
 Ne smarvilgeit
 Schi par nagutt:
 Viess far vagar
 Viess zambriar,
 Tutt viess luvrar
 Jou mir pir buc.

103. Buader.

Nu eis ô Eiver?
 Lg'ei or ilg Scheiver,
 Lai star ilg beiver.
 A veng cun mei.
 O starmantusa,
 Mort prigalusa!
 Vol esser prusa
 Schi buc fai quei.

104.

Da vin d'Valtrinna,
 Buvronda finna,
 Aunc beiver ünna
 Lai sin bien quind!
 El ei schi beals
 Fa far rudeals
 Sco tont vadeals
 Fa'l ir salgind.

100.

Eug lasch ch'vuo sajat
 prus sco vuo dschaivet
 schi'nguotta faivet
 's fond invidar.
 vos impastar.
 vos infuornar.
 vos sal manar.
 laschà pür star.

101. Maisters.

O maisters buns
 tol cun voss noms,
 da tots cantuns,
 s'laschà mazar.
 O mala nova!
 ch'è quai, chi prova
 far ch'nuo sa stoven
 laschar mazar?

102.

Hvain chaminà,
 ilg mond guardà,
 bler lavurà
 hvain nuo, perfet
 savain temprar.
 bê lavurar,
 savain tots far
 nos Maister stuk.

103.

Quai ch'vuo s'dustaivet
 et sbadalgiaivat
 et tant s'ludaivat
 non s'po güdar;
 vos lavurar,
 vos zambriar,
 maisterstuks far
 stai bandunar.

104. Bavader.

Ngio esch tū aiver?
 fin ha'l tschütschaiver
 et tot teis baiver
 pür ve cun mai.
 O stramantusa
 Mort, tū sgrischusa!
 vouch esser prusa
 schi non far quai.

105.

Da vin d'Valtlina,
 bavranda fina,
 vlain baiver üna
 sün ün bun quint.
 l'vin bun e bell
 fa in rudellas
 ir sco vadellas
 legers salgind.

105.

Buàder grond!
 Schi veng dantond
 Er ti rudlond
 Morir stos hoz:
 Tieu Vin schi char
 Pos tont schar star,
 Tieu glas pos far
 En milli toccs.

106.

O Mort! bein prest
 Jou amplanesch,
 Butill'a flesch
 Nus prender lein:
 Buader char,
 Ilg flesch lai star,
 Pò schar schigiar
 Quei lasch jou bein.

107.

En stailg da veider
 Deit pi'un zeiver
 Ch'jou possig beiver,
 La seid dustar:
 Cun quei lagreivel
 Vin dalicheivel
 Char, dulsch, cureivel
 Mi frascantar.

108

Jou Mort sunt stada
 Schon gig à strada
 Fig fatschendada
 Cun mieu mazar:
 Sin minchia grau
 S'han tutts scisau,
 Ad ampruau
 Mei d'surplidar.

109.

Chi ha rugau,
 Chi smanatschau,
 Chi ha duvrau
 Amparmaschuns:
 Jou hai stuppau
 L'urelg'elg chiau,
 A buc tadlau
 Sin lur raschuns.

110.

Co'ls han cartieu.
 Co'ls han vivieu.
 Quei sas ô Dieu
 Avunda clar
 Uss ean els tschou,
 O Deus veng nou
 A trove cou
 Lur meritar!

106.

Bavader grond
 baiv'huoss'avuonda
 et va rudlond,
 morir stousch hoz;
 teis vin sche chiar
 stousch bandunar,
 l'magöl sfrachiar
 in milli tocs.

107.

O Mort, in prescha,
 cun vin implescha
 butilg et flasche
 per tor cun nuo.
 Bavader chiar
 pür lascha star,
 sait indürar
 stousch qui davo.

108

Eug mort, sun stada
 sün minchia strada
 fich fatschendada
 cun meis mazar;
 sün minchia grà
 s'ha tot schiüsà
 e bler provà
 da'm surplaedar.

109.

Chi ha roguà,
 chi manatschà,
 chi ha duvrà
 impromischiuns.
 Eug n'ha zülgià
 l'urailgia qua
 e brich tadlà
 las lur radschuns.

110.

Co haun crajü,
 co haun vivü,
 ô Dieu, sasch tū
 avuonda claer.
 Huoss'ils hasch qua,
 cun els schi fa
 quai ch'a tai stà,
 lur meritar.

Amen.